

STEINHOFF INSTRUKCJA
MONTAŻU I EKSPLOATACJI
ZACZEPU KULOWEGO DO SAMOCHODU:
Renault Talisman (4D)
(2015 -)

Nr kat. R-118

PRZEZNACZENIE

Przed przystąpieniem do montażu zaczepu kulowego należy sprawdzić w instrukcji obsługi oraz dowodzie rejestracyjnym pojazdu, czy samochód przystosowany jest do holowania przyczepy.

Zaczep kulowy R-118 jest przeznaczony do holowania przyczepy. Zaczep ten posiada aktualne Świadczenie Homologacji uprawniająca do oznaczenia wyrobu znakiem homologacji E20.

WARUNKI MONTAŻU

Zaczep kulowy R-118 może być używany i eksploatowany w samochodzie o właściwym stanie technicznym elementów nadwozia. W przypadku występowania masy izolacyjnej w miejscach przylegania elementów zaczepu należy ją usunąć. Zaczep musi być zamontowany i eksploatowany w samochodzie zgodnie z niniejszą instrukcją.

Wszystkie śruby i nakrętki występujące w zaczepie kulowym muszą być dokręcone odpowiednim momentem obrotowym (Mo) o wartościach podanych w poniższej tabeli (dla śrub w klasie 8.8):

M6 - 10 (Nm)	M10 - 50 (Nm)
M8 - 25 (Nm)	M12 - 85 (Nm)

WARUNKI EKSPLOATACJI

Zaczep kulowy R-118 posiada tabliczkę znamionową określającą prawidłowe i bezpieczne obciążenie zaczepu, tj.:

Typ: R-118 A50-X E20 55R-01 4796 D = 9,9 kN S = 80 kg R = 1850 kg	Numer katalogowy zaczepu kulowego Klasa zaczepu kulowego (urządzenia sprzęgającego) Nr świadectwa Homologacji zaczepu kulowego Teoretyczna siła odniesienia działająca na zaczep kulowy Max. dopuszczalne obciążenie pionowe kuli zaczepu Max. dopuszczalne obciążenie holowanej przyczepy
--	---

Siłę D wylicza się ze wzoru:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, pojazdu ciągnącego (także ciągników holujących) łącznie, jeśli występuje, z obciążeniem pionowym przyczepy z osią centralną.

R-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, przyczepy samochodowej z dyszlem ruchomym w płaszczyźnie pionowej lub naczepty.
g- przyspieszenie ziemskie (przyjmowane jako 9,81 m/s²).

Podczas eksploatacji poszczególne elementy zaczepu kulowego powinny być utrzymane w należytnym stanie technicznym i zabezpieczone przed działaniem korozji. W czasie holowania przyczepy musi być złączona dodatkowym elastycznym złączem o odpowiedniej wytrzymałości (linka, łańcuch). W czasie eksploatacji zaczepu kulowego należy okresowo sprawdzać połączenia śrubowe, a w przypadku poluzowania nakrętek należy je dokręcić.

MONTAŻ

Zaczep kulowy R-118 składa się z następujących elementów:

- | | |
|---|--|
| 1. Korpus - 1 szt. | 9. Śruba M10x55 (PN/M-82105) - 2 szt. |
| 2. Kula - 1 szt. | 10. Śruba M12x40 (PN/M-82105) - 4 szt. |
| 3. Uchwyt gniazda elektrycznego - 1 szt. | 11. Śruba M12x70 (PN/M-82101) - 2 szt. |
| 4. Wspornik prawy - 1 szt. | 12. Podkładka sprężysta Ø10,2 - 4 szt. |
| 5. Wspornik lewy - 1 szt. | 13. Podkładka sprężysta Ø12,2 - 6 szt. |
| 6. Podkładka specjalna - 2 szt. | 14. Podkładka okrągła Ø13,0 - 6 szt. |
| 7. Podkładka specjalna Ø30/Ø10,5x3 - 4 szt. | 15. Nakrętka M12 - 4 szt. |
| 8. Śruba M10x45 (PN/M-82105) - 2 szt. | |

W celu zamontowania zaczepu kulowego należy przestrzegać poniższego opisu:

- Montaż zaczepu **nie wymaga podcinania zderzaka tylnego samochodu** (podcinania wymaga dolna osłona), **wymaga natomiast jego demontażu**.

01.08.2016.

Nr kat. R-118

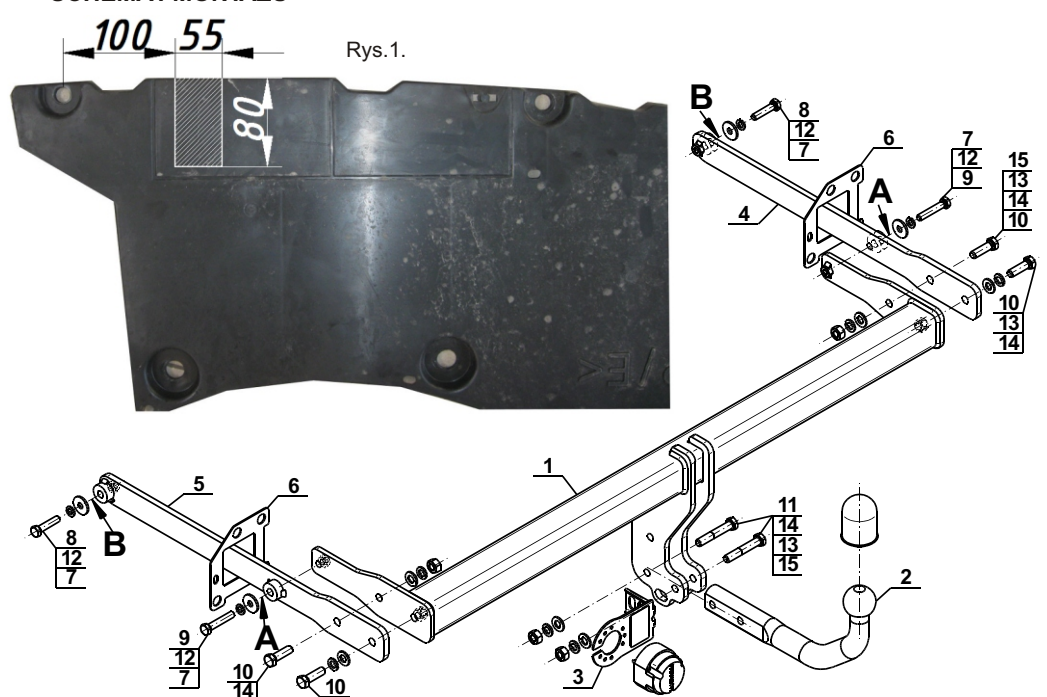
- Zdemontować dolne osłony oraz zderzak tylny wraz ze wzmocnieniem (wzmocnienie nie będzie ponownie wykorzystane).
- Z pasa tylnego z prawej i lewej strony zdjąć uszczelnienia i wykonać w nich wycięcia na wsporniki zaczepu.
- W prawej i lewej podłużnicy odszukać i usunąć zaślepki fabrycznych otworów montażowych, wsunąć wsporniki (4, 5) do wnętrza podłużnic i skrócić luźno w punktach A śrubami M10x55 (9) i punktach B śrubami M10x45 (8) wraz z podkładkami sprężystymi Ø10,2 (12) i podkładkami specjalnymi Ø30/Ø10,5x3 (7).
- Nałożyć uszczelnienia na wsporniki i dołożyć do pasa tylnego.
- Przyłożyć podkładki specjalne (6) do uszczelnień i docisnąć poprzez skręcenie śrubami fabrycznymi.
- Pomiędzy zamontowane wsporniki (4, 5) wsunąć korpus (1) i skrócić śrubami M12x40 (10) wraz z podkładkami okrągłymi Ø13,0 (14), podkładkami sprężystymi Ø12,2 (13) i nakrętkami M12 (15).
- Dokręcić wszystkie śruby.
- Dokonać podcięcia w dolnej osłonie zgodnie z rysunkiem 1.
- Założyć zderzak tylny oraz dolne osłony.
- Do korpusu (1) dokręcić kulę (2) i uchwyt gniazda elektrycznego (3) śrubami M12x70 (11) wraz z podkładkami okrągłymi Ø13,0 (14), podkładkami sprężystymi Ø12,2 (13) i nakrętkami M12 (15).

Przestrzeganie niniejszej instrukcji zapewnia prawidłowy montaż i eksploatację zaczepu kulowego R-118.

Po zamontowaniu zaczepu kulowego R-118 należy uzyskać wpis w dowodzie rejestracyjnym pojazdu.

UWAGA: Sprawdzać połączenia śrubowe po przejechaniu 1000 km. Kulę zawsze utrzymywać w czystości i smarować smarem stałym. Stosować osłonę kuli. Wszystkie uszkodzenia mechaniczne zaczepu kulowego wykluczają dalszą jego eksploatację. Uszkodzony zaczep **nie może być naprawiany**. W przypadku nie przestrzegania opisanego sposobu montażu lub niewłaściwego jego użytkowania producent **nie ponosi odpowiedzialności** za powstałe szkody.

SCHEMAT MONTAŻU



UWAGA:

Cena zaczepu kulowego nie obejmuje wiązki elektrycznej.

Nr kat. R-118

STEINHOFF TOWBAR FOR
Renault Talisman (4D)
(2015 -)
FITTING AND OPERATION MANUAL

Cat. No.R-118

DESTINATION

Before the towbar assembly please refer to the manual and vehicle registration document whether car is adjusted for towing a trailer.

Towbar R-118 is designed for towing a trailer. This towbar has a current certification of approval authorizing the product with E20 certification sign.

FITTING CONDITIONS

Towbar R-118 can be used and operated in a car with proper technical conditions of body elements. Those parts cannot be mechanically damaged. Remove the insulating mass of the sealing from surface mounting. The towbar has to be installed and operated in a car according to this instruction. All bolts and nuts in towbar have to be screwed down with proper torque (Mo). Torque values are given below:

M6 - 10 (Nm)	M10 - 50 (Nm)
M8 - 25 (Nm)	M12 - 85 (Nm)

OPERATION CONDITIONS

The towbar R-118 has a rating plate describing correct and safe loads of the hook:

Typ: R-118 A50-X E20 55R-01 4796 D = 9,9 kN S = 80 kg R = 1850 kg	Towbar catalogue number Towbar class (compressing device) Towbar certification of approval number Teoretical related force working on a towbar Max permissible vertical load of the tow ball Max permissible load of towing trailer
--	--

D - force is calculated using the following formula:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technically permissible maximum mass in tonnes of the towing vehicle (also towing tractors) including, if necessary, the vertical load of a centrale axle trailer.
R-technically permissible maximum mass in tonnes of the full trailer with drawgal free to move in the vertical plane or of the semi-trailer.
g-acceleration due to gravity (assumed as 9,81 m/s²).

During operating individual elements of towbar should be kept in a proper technical condition and protected from corrosion. The trailer must be linked with an elastic joint with proper durability (cord, chain) while towing. It is necessary to check periodically bolt joints during operating the towbar. If screws are eased, it is necessary to screw them down.

FITTING

The tow bar R-118 is made up of the following elements:

- | | |
|--|------------------------------------|
| 1. Towbar mainframe - 1 piece | 9. Bolt M12x40 - 2 pieces |
| 2. Tow ball - 1 piece | 10. Bolt M12x40 - 4 pieces |
| 3. Electrical socket plate - 1 piece | 11. Bolt M12x65 - 2 pieces |
| 4. Right support - 1 piece | 12. Spring washer Ø10,2 - 4 pieces |
| 5. Left support - 1 piece | 13. Spring washer Ø12,2 - 6 pieces |
| 6. Special washer - 2 pieces | 14. Round washer Ø13,0 - 6 pieces |
| 7. Special washer Ø30/Ø10,5x3 - 4 pieces | 15. Nut M12 - 4 pieces |
| 8. Bolt M10x45 - 2 pieces | |

Please follow the installation fitting instruction below in order to ensure correct installation of the towbar:

- Installation **does not require cutting of the rear bumper of the car** (undercutting is required only in the bottom cover) **while require its removal**.

01.08.2016.

Cat. No. R-118

- Remove the bottom covers with the rear bumper and the strengthening (the strengthening will not be reused).
- From the back belt on the right and left sides remove the seal and make cutouts in them for the supports.
- Remove the plugs from mounting holes from the left and right stringers, slide the supports (4, 5) to the internal part of the stringers and screw loosely in points A using bolts M10x55 (9) and in points B using bolts M10x45 (8) with spring washers Ø10,2 (12) and special washers Ø30/Ø10,5x3 (7).
- Place sealing into the supports and attach to the back belt.
- Apply special washers (6) to the seals and tighten by screwing using factory bolts.
- Between supports (4, 5) slide the towbar mainframe (1) and screw using bolts M12x40 (10) with round washers Ø13,0 (14), spring washers Ø12,2 (13) and nuts M12 (15).
- Tighten all bolts.
- Make undercut in the bottom cover according to the figure 1.
- Install the rear bumper and the bottom covers.
- Tighten the tow ball (2) and electrical socket plate (3) to the towbar mainframe (1) using bolts M12x70 (11) with round washers Ø13,0 (14), spring washers Ø12,2 (13) and nuts M12 (15).

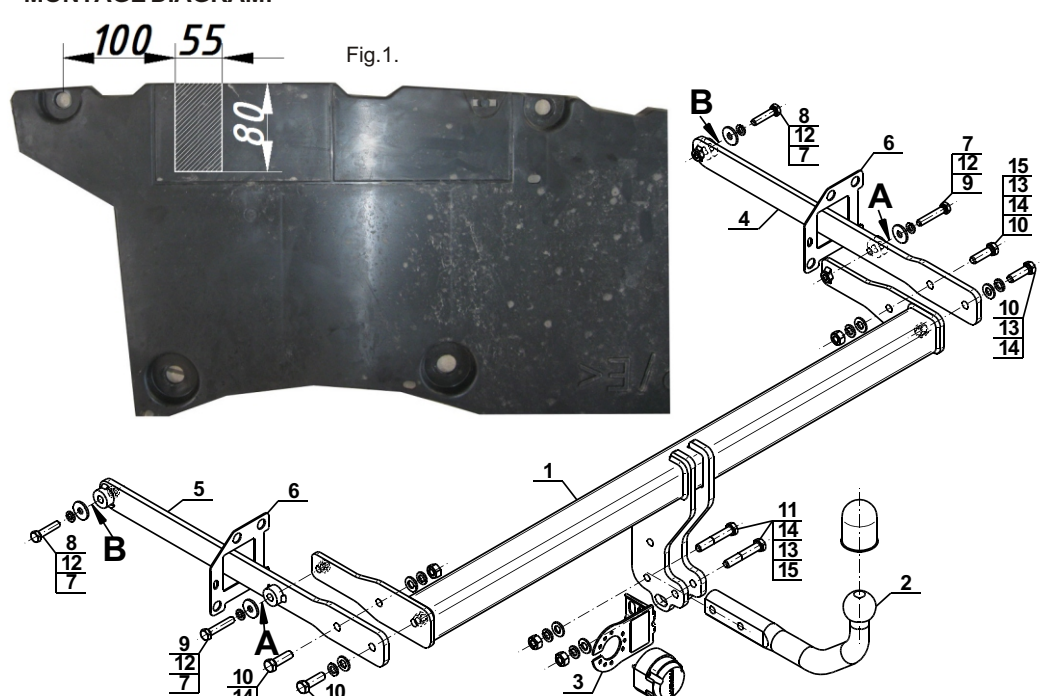
Obeying this instruction assures correct montage and the R-118 towbar operating.

After assembling of the towbar R-118 you have to get entry in cars registration book.

CAUTION:

Check if all bolts and nuts are correctly tightened after 1000km. Keep tow ball clean, grease and cased. All mechanical damages of towbar excludes its further exploitation. Damaged towbar **cannot be repaired**. In case of braking the rules of montage or unproper usage manufacturer **do not take responsibility** for arised damages.

MONTAGE DIAGRAM:



NOTE:

Bunch of wires is not included (in total price).

Cat. No. R-118

Katalognummer R-118

Verwendungsbereich

Vor der Montage einer Anhängerkupplung überprüfen Sie bitte in der Montageanleitung und im Fahrzeugschein, dass der Wagen zum Anhänger geeignet ist.

Die Anhängerkupplung **R-118** ist für das Ziehen eines Anhängers bestimmt. Die Anhängerkupplung besitzt das Prüfzeichen **E20**.

Vorbedingungen für die Montage der Anhängerkupplung

Die Anhängerkupplung **R-118** darf nur an Fahrzeugen montiert und genutzt werden, deren Karosserie in einem einwandfreien technischen Zustand ist. Die Anhängerkupplung darf nur entsprechend der folgenden Anleitungen montiert und genutzt werden.

Alle Schrauben und Muttern entsprechend dem in der folgenden Tabelle angegebenen Drehmoment (Mo) anziehen (das Drehmoment bezieht sich jeweils auf Schrauben der Festigkeitsklasse 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

Nutzungsbedingungen

Die Anhängerkupplung **R-118** besitzt ein Typenschild, das die Parameter für eine ordnungsgemäße und sichere Belastung der Kupplung angibt:

Typ: R-118	Katalognummer von der Anhängerkupplung
A50-X	Kupplungsklasse
E20 55R-01 4796	Die Homologationsnummer der Anhängerkupplung
D = 9,9 kN	D-Wert
S = 80 kg	Stützlast
R = 1850 kg	Max. Anhängerlast

Der D-Wert wird nach folgender Formel berechnet:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-zulässiges Gesamtgewicht des Zugfahrzeugs (oder auch eines Schleppzuges) in Tonnen; einschließlich, falls gegeben, der senkrechten Achslast des Anhängers auf die Zentralachse

R- zulässiges Gesamtgewicht eines PKW-Anhängers mit einer in der Senkrechten beweglichen Deichsel oder eines Aufliegers (in Tonnen)

g- Erdbeschleunigung (9,81 m/s²).

Während der Nutzung sind die einzelnen Kupplungsteile in einem einwandfreien technischen Zustand zu halten und vor Korrosion zu schützen. Während des Schleppvorgangs ist der Anhänger zusätzlich mit einem Seil oder einer Kette von entsprechender Stärke mit dem Zugfahrzeug zu verbinden. Während der Nutzung der Anhängerkupplung sind von Zeit zu Zeit die Verschraubungen zu überprüfen und gegebenenfalls nachzuziehen.

Montageanleitung:

Die Anhängerkupplung **R-118** besteht aus :

1. Gestell	- 1 Stück	9. Schraube M10x55	- 2 Stück
2. Kupplungskugel	- 1 Stück	10. Schraube M12x40	- 4 Stück
3. Steckdosenhalterung	- 1 Stück	11. Schraube M12x70	- 2 Stück
4. Rechte Stütze	- 1 Stück	12. Federring Ø10,2	- 4 Stück
5. Linke Stütze	- 1 Stück	13. Federring Ø12,2	- 6 Stück
6. Spezielle Unterlegscheibe	- 2 Stück	14. Runde Unterlegscheibe Ø13,0	- 6 Stück
7. Spezielle Unterlegscheibe Ø30/Ø10,5x3	- 4 Stück	15. Mutter M12	- 4 Stück
8. Schraube M10x45	- 2 Stück		

Um die Anhängerkupplung R-118 richtig zu montieren ist folgende Beschreibung einzuhalten:

1. Die Montage der Anhängerkupplung erfordert keinen Anschnitt der hinteren Stoßstange (nur die untere Abdeckung wird angeschnitten), sondern erfordert die Demontage der hinteren Stoßstange.
2. Die unteren Abdeckungen und die hintere Stoßstange mit der Stoßstangeverstärkung demontieren (die Stoßstangeverstärkung wird nicht wieder benutzt).
3. Vom hinteren Karosseriestreifen von der rechten und linken Seite die Abdichtungen entfernen und die Ausschnitte für die Stützen der Anhängerkupplung ausführen.
4. Von der rechten und linken Längsträger die Verschlusscheiben der ab Werk vorhandenen Montagelöcher finden und entfernen, die Stützen (4, 5) in die Innenseite der Längsträger einschieben und in den Punkten A mit den Schrauben M10x55 (9) sowie in den Punkten B mit den Schrauben M10x45 (8), mit den Federringen Ø10,2 (12) und mit den speziellen Unterlegscheiben Ø30/Ø10,5x3 (7) locker anschrauben.
5. Die Abdichtungen an die Stützen anlegen und an den hinteren Karosseriestreifen anlegen.
6. Die speziellen Unterlegscheiben (6) an die Abdichtungen anlegen und zudrücken, dadurch sie mit den ab Werk vorhandenen Schrauben festgeschraubt werden.
7. Zwischen die montierten Stützen (4, 5) das Gestell (1) einschieben und mit den Schrauben M12x40 (10), mit den runden Unterlegscheiben Ø13,0 (14), mit den Federringen Ø12,2 (13) und mit den Muttern M12 (15) festschrauben.
8. Alle Schrauben festziehen.
9. Einen Anschnitt der unteren Abdeckung nach Zchg. 1 ausführen.
10. Die hintere Stoßstange und die unteren Abdeckungen wieder montieren.
11. An das Gestell (1) die Kupplungskugel (2) und die Steckdosenhalterung (3) mit den Schrauben M12x70 (11), mit den runden Unterlegscheiben Ø13,0 (14), mit den Federringen Ø12,2 (13) und mit den Muttern M12 (15) anschrauben.

Die Einhaltung vorliegender Gebrauchsanleitung versichert richtige Montage Und Nutzung der Anhängerkupplung R-118.

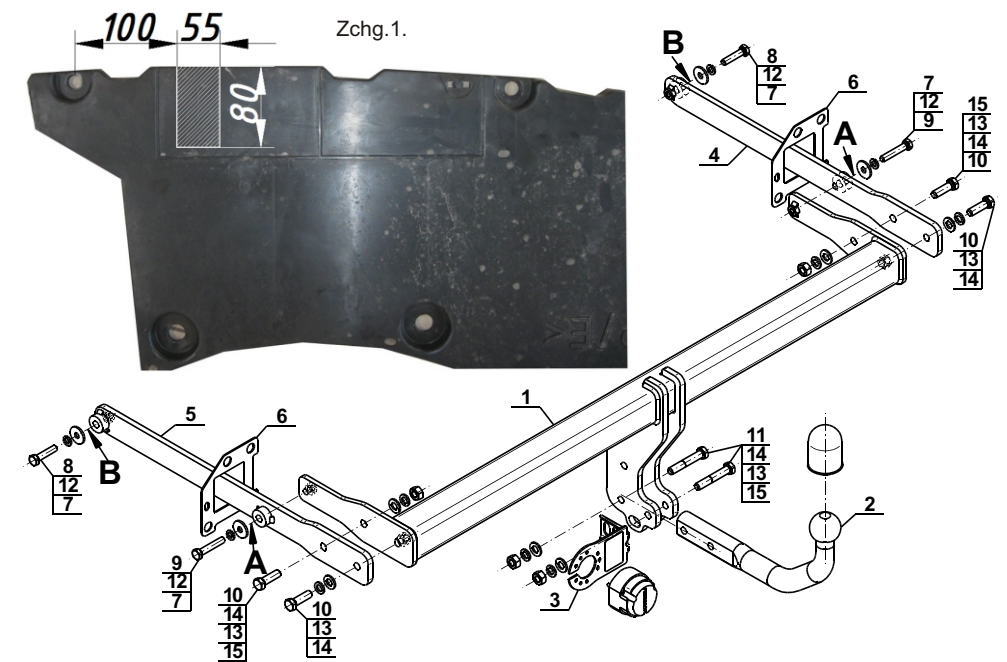
Montage der Anhängerkupplung **R-118** soll ins Fahrzeugschein eingetragen werden.

Achtung: Nach 1000 km sind die Schraubverbindungen nachzuprüfen. Die Kugel ist sauber einzuhalten und mit Schmierfett einzuschmieren. Eine Kugelschutz ist zu verwenden.

Alle mechanischen Beschädigungen der Anhängerkupplung **R-118** schließen weitere Nutzung aus.

Die beschädigte Anhängerkupplung ist nicht reparierbar. Sollte die Art der Montage nicht eingehalten oder falsch genutzt werden, übernimmt der Hersteller keine Verantwortung für entstandenen Schaden.

Montageschema:



Achtung: Im Preis der Anhängerkupplung ist kein Elektrosetz enthalten.

Die Anhängerkupplung muss nicht beim TÜV vorgeführt werden, da diese mit dem Zeichen E20 ausgezeichnet ist, es sei denn, dass aktuelle Vorschriften es anders bestimmen. Diese Montageanleitung dient als ABE und muss mit den Fahrzeugpapieren mitgeführt werden.